



---

## Anleitung zum Wechseln vom analogen Steuermodul auf digitale PID-Steuerung

---

ANLEITUNG FÜR RÄUCHERÖFEN: UW-70, UW-150, UWS-70, UWS-150

---

### Kapitelübersicht

---

- I. Sicherheitsanforderungen und Vorsichtsmaßnahmen
- II. Hinweise zum Gebrauch
- III. Notwendige Werkzeuge
- IV. Komponenten des Bausatzes
- V. Montage und Installation
- VI. Aufbau des digitalen Steuermoduls
- VII. Bedienung des digitalen Steuermoduls
- VIII. Garantieschein

***Die Montage und Installation sind  
von einem Reparaturfachbetrieb  
oder qualifizierten Elektriker durchzuführen.***

---

### Hersteller von Räucheröfen mit Rauchgeneratoren

ZUT BORNIAK Dawid Szurlej  
Al. Niepodległości 41  
78-449 Borne Sulinowo  
NIP: PL 899-234-30-25  
Tel: (+48) 94 373 00 02  
Tel: (+48) 94 716 22 29  
E-mail: info@borniak.pl



Vor dem Gebrauch bitte die  
Anleitung durchlesen.



*Sehr geehrter Benutzer,  
vielen Dank, dass Sie sich für das Gerät  
der Marke Borniak entschieden haben.*

# I. Sicherheitsanforderungen und Vorsichtsmassnahmen

## **ACHTUNG - ELEKTRIZITÄT**

- Das Gerät muss aus einem 220 - 240V Wechselstromnetz gespeist werden.
- Die interne Installation muss mit einer 16A-Sicherung ausgerüstet sein.
- Das Gerät muss immer an eine Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.
- Wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, muss man sie beim Hersteller oder in einer Fachwerkstatt oder durch einen qualifizierten Elektriker ersetzen lassen, um Gefahren zu vermeiden.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie es reinigen.
- Der Rauchgenerator kann nur dann an das Stromnetz angeschlossen werden, wenn er im Gerät installiert ist, das seinen Einbau ermöglicht.
- Wenn Sie ein elektrisches Verlängerungskabel verwenden, sollte dessen Strombelastung mindestens der Nennlast des Gerätes entsprechen.
- Wenn Sie ein elektrisches Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass Schutzkontakt (Masse) ordnungsgemäß installiert ist.
- Verlegen Sie die Versorgungsleitungen so, dass sie nicht gequetscht, nicht durch Kinder gezogen werden, oder dass man nicht darüber stolpert.
- Wenn Sie elektrische Verlängerungskabel verwenden, müssen diese für den Gebrauch geeignet und mit dem Vermerk "zur äußerlichen Anwendung" gekennzeichnet sein.

## **ACHTUNG - LAGE**

- Die Versorgungskabel des Gerätes sind so zu verlegen, dass sie mit den heißen Teilen des Gehäuses in keine Berührung kommen.
- Das Gerät ist für den Einsatz im Freien vorgesehen, darf aber nicht Niederschlägen und starken Windböen ausgesetzt werden. Die ideale Lösung ist, in überdachten, geschützten und gleichzeitig belüfteten Bereichen zu arbeiten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in geschlossenen Räumen. Wenn es unter einem Dach verwendet wird, sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Benzin oder anderen leichtbrennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Orten, an denen brennbare Dämpfe auftreten können.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von leichtbrennbaren Gegenständen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es mit Teilen oder Gegenständen aus Materialien in Berührung kommt, die gegen hohe Temperaturen nicht beständig sind.
- Es wird empfohlen, einen Feuerlöscher in der Nähe des Geräts aufzustellen. Informationen zu der Größe und Art des Feuerlöschers können bei den lokalen Behörden erfragt werden.
- Schließen Sie das Gerät erst an, wenn es vollständig zusammengebaut ist.
- Transportieren Sie das Gerät erst, wenn sie alle beweglichen Gegenstände im Innenraum der Räucherammer und den Rauchgenerator entfernt haben.
- Schließen Sie das Gerät nicht an einen Schornstein, Lüftungsgitter oder andere Kanäle an, die zu einer Zwangsbelüftung führen können.

## **⚠ ACHTUNG - TEMPERATUR**

- Bei der Verwendung des Geräts kann es zu einer starken Erwärmung der Teile kommen. Bei unvorsichtiger Handhabung besteht das Risiko der Verbrennung.
- Heiße Oberflächen nicht berühren, geeignete Handschuhe tragen.
- Kinder und Tiere dürfen sich nicht in die Nähe des unbeaufsichtigten Geräts begeben, es besteht die Gefahr der Verbrennung.
- Warten Sie vor der Reinigung, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts kein Benzin, Kerosin, Spiritus oder andere brennbare Stoffe.

## **i VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Lassen Sie das Gerät nicht mit Wasser überfluten (z.B. beim Waschen oder dadurch, dass das unbedeckte Gerät während des Niederschlags hinterlassen wird).
- Der Rauchgenerator darf nur in Verbindung mit den von der Hersteller genannten Räucherschrank eingesetzt werden.
- Die Verwendung von nicht empfohlenen Zubehör kann zu den Verletzungen oder zur Beschädigung des Geräts führen, wofür der Hersteller nicht haftet.
- Achten Sie beim Ein- und Ausbau des Gerätes auf scharfe Kanten.
- Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß.
- Das Gerät ist für den Heimgebrauch bestimmt.
- Lassen Sie das Gerät nach dem Abschluss des Betriebs nicht eingeschaltet.
- Das Gerät sollte für Tiere unzugänglich sein.
- Kinder dürfen das Gerät ohne sorgfältige Aufsicht nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen, geistigen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mit unzureichenden Kenntnissen und Erfahrungen bestimmt.
- Kinder sollten keinen Zugang zum Gerät haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht gegen seine Bestimmung
- Die Geräte müssen während des Betriebs streng überwacht werden.



*Bitte lesen Sie die obigen Hinweise und Tipps,  
um einen sicheren und komfortablen Betrieb  
Ihres neuen Gerätes zu gewährleisten.*

*Danke, Borniak.*

## II. Benutzungsregeln

---

- Der Räucherofen nicht als Backofen benutzen (hohe Temperaturen dürfen nicht länger eingesetzt werden).
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Temperatur.
- Verwenden Sie keine beschädigten elektrischen Kabel.
- Verwenden Sie den Räucherofen nicht bei Regen, starkem Wind oder Sturm.
- Verwenden Sie den Räucherofen nicht in der Nähe von leichtbrennbaren Stoffen.
- Es wird nicht empfohlen, lose Kleidung oder lose Haare zu tragen.
- Die Maschine während des Betriebes nicht tragen.
- Nicht in geschlossenen Räumen verwenden, nur für den Außenbereich.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einem für Kinder und Haustiere zugänglichen Ort auf.
- Berühren Sie keine heißen Teile, um Verbrennungen zu vermeiden, Es ist ratsam, Handschuhe zu tragen, die vor hohen Temperaturen schützen.
- Verwenden Sie die Verpackung nicht, um das Gerät abzudecken.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose des Verlängerungskabels an.
- Vor Regen und Wassereintritt schützen.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn es nicht benutzt wird.
- Reinigen Sie den Räucherofen nach jedem Gebrauch gründlich.
- Decken Sie das Gerät während des Betriebes nicht ab und legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Entleeren Sie die Asche- und Fettschale alle 2-3 Stunden und füllen Sie diese mit frischem Wasser.



*Wenn Sie Fragen oder Einwände bezüglich der Verwendung von Borniak-Produkten haben, bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen.*

*Bitte besuchen Sie [www.borniak.de](http://www.borniak.de) für Kontaktinformationen*

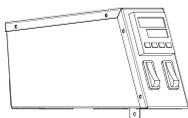
### III. Notwendige Werkzeuge

1. Bohrmaschine
2. Bohrer: Ø2mm, Ø8mm, Ø12mm
3. Kreuzschraubendreher
4. Kabelschneider
5. Abisolierzange
6. Schutzbrille und -handschuhe
7. Körner

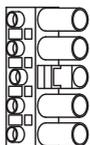
Um vom analogen zum digitalen Steuerpult in Ihrer Räumerei zu wechseln, werden Sie entsprechende Werkzeuge brauchen. Bei der Modifizierung der Anlage sorgen Sie auch für geeignete Schutzkleidung.

*Die Montage und Installation ist von einem Reparaturfachbetrieb oder qualifizierten Elektriker durchzuführen.*

### IV. Komponenten des Bausatzes



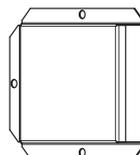
Digitales Steuerungsmodul



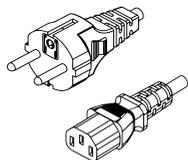
Schraubklemme



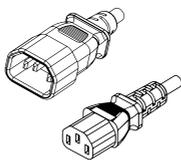
Temperaturmesssonde



Schutzgehäuse der Klemme



Versorgungskabel EU\* - C13



Versorgungskabel C13 - C14



Schrauben 3,5 x 9,5 - 7 St.



Schrauben 3,5 x 16 - 4 szt.

+ Szablon do nawiercania 2x (70, 150)



**Ihr neues digitales Steuerpult ermöglicht Ihnen, die Temperatur im Innern Ihres Räucherofens noch präziser zu kontrollieren.**

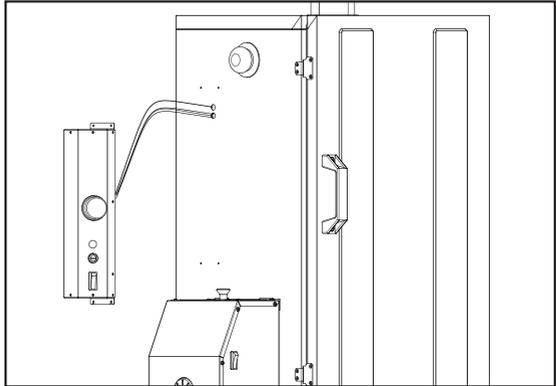
**Denken Sie, dass es Ihrem Geröcherten auch gut tut?**

*\* der Stecker-Typ hängt vom Vertriebsland ab*

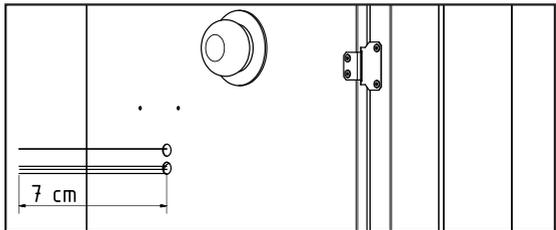
# V. Montage und Installation

## MODIFIZIERUNG DES RÄUCHEROFENS

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz
2. Schrauben Sie die vier Befestigungsschrauben des analogen Steuerungsmoduls ab.



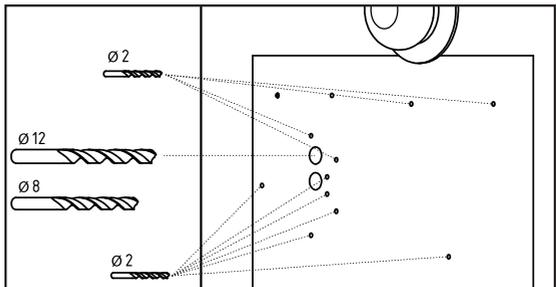
3. Schneiden Sie die Anschlusskabel zwischen dem Ofengehäuse und dem analogen Steuerungsmodul ab, sodass 7 cm Leitung beim Ofengehäuse übrig bleiben.
4. Ziehen Sie den Sensor des Thermostats von innen heraus.



5. Befestigen Sie die beigegefügte Bohrvorlage mit zwei Schrauben an die Seitenwand des Ofengehäuses.

6. Markieren Sie mit einem Körner die Punkte zum Durchbohren. Dies verringert das Ausrutschen des Bohrers auf der Blechoberfläche.

7. Bohren Sie nach der Bohrvorlage 11 Löcher  $\varnothing$  (fi) 2mm an (um die Innenwände nicht zu beschädigen, vermeiden Sie eine Bohrtiefe von mehr als 1 cm).

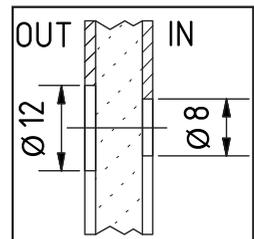


8. Bohren (erweitern) Sie das Loch in der Außenwand mit einem Bohrer  $\varnothing$  (fi) 12mm, durch das die Sonde eingeführt wird.

Ergänzende Zeichnung zu den Punkten 7 und 8.

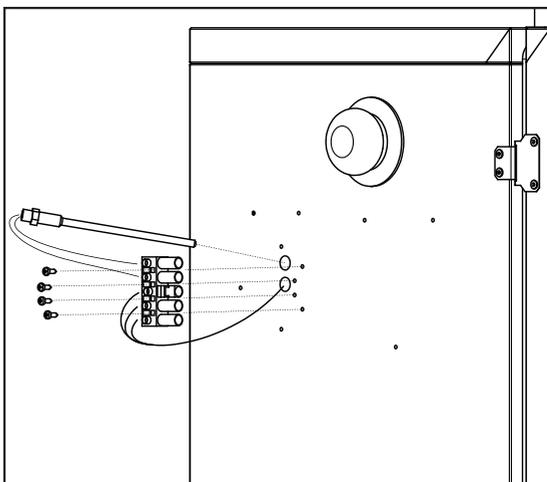
9. Bohren (erweitern) Sie das Loch in der Innenwand mit einem Bohrer  $\varnothing$  (fi) 8mm, aus dem die Sonde hinausragt wird.

„OUT“ bedeutet die Außen- und „IN“ die Innenwand.



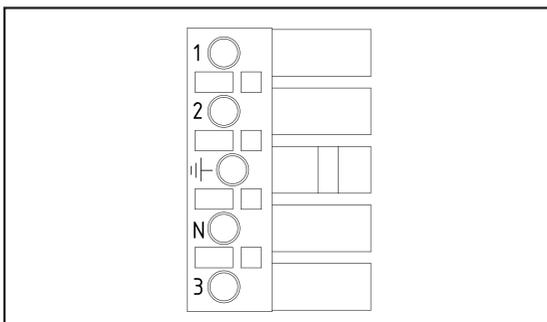
## MONTAGE DER SCHRAUBKLEMME DES DIGITALEN STEUERUNGSMODULS

1. Führen Sie den Temperatursensor durch die Bohrung und schrauben Sie sie von innen mit einer Mutter M8 fest.
2. Montieren Sie die Schraubklemme am Ofengehäuse (Schrauben 3,5 x 16 - 4 St.).

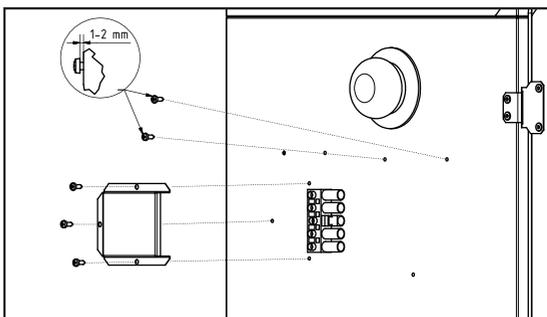


3. Entfernen Sie ca. 7 mm Isolierung von den Endungen der früher abgetrennten Leitung – zwei rote und ein gelb-grünes Kabel.
4. Befestigen Sie die Kabel in der Klemme, entsprechend der unten angefügten Hilfszeichnung:

- 1 - Temperatursensor rot +
- 2 - Temperatursensor schwarz -
- masa - gelb-grün
- N - rot
- 3 - rot

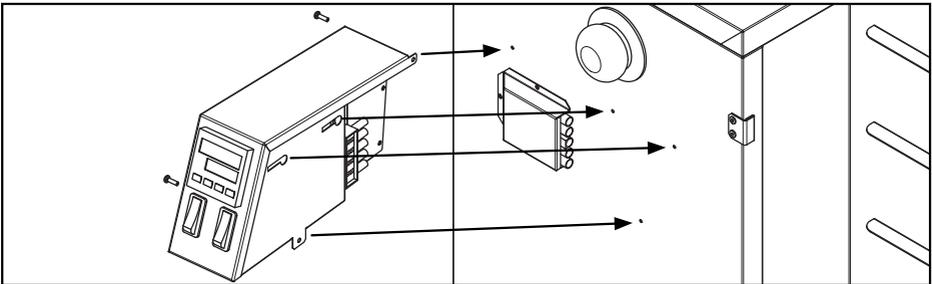
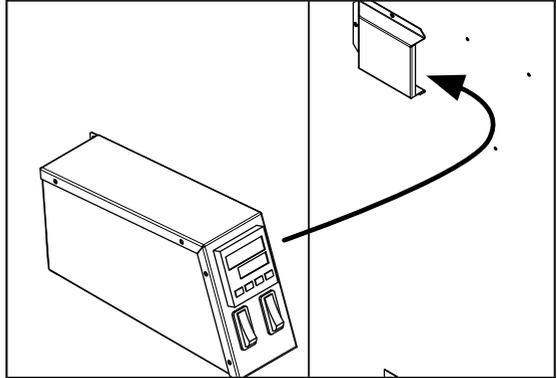


5. Montieren Sie das Schutzgehäuse der Klemme (Schrauben 3,5 x 9,5 – 3 St.) und platzieren Sie die Kabel so, dass sie nicht hervorstehen.
6. Ziehen Sie zwei Schrauben (3,5 x 16 – 2 St.) an, aber lassen Sie ein ca. 1-2 mm breites Spiel zwischen dem Schraubenkopf und dem Ofengehäuse.

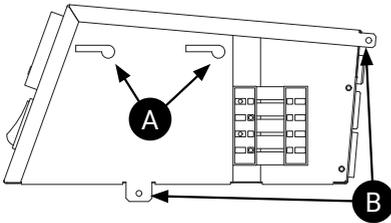


## MONTAGE DES DIGITALEN STEUERUNGSMODULS

7. Montieren Sie das digitale Steuerungsmodul.
8. Befestigen Sie das Modul mit zwei Schrauben (entsprechend der unten angefügten Hilfszeichnung und Information).



### RECHTE SEITE



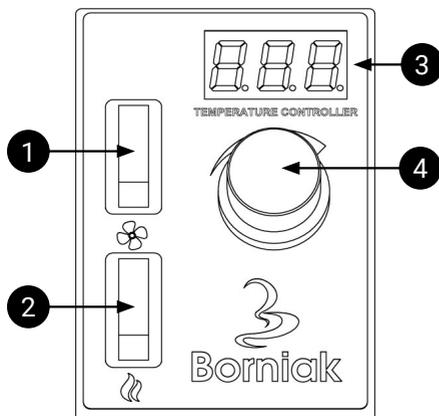
Positionieren Sie das digitale Modul an der linken Wand des Ofengehäuses. Die herausragenden Schrauben sollten in die entsprechenden Bohrungen (Stelle A) hineingehen. Schieben Sie das digitale Modul nach links weiter, sodass sich die Anschlüsse auf dem Modul und dem Ofengehäuse miteinander verbinden. Zum Schluss drehen Sie die Befestigungsschrauben an den passenden Stellen ein (Stelle B).

# VI. Aufbau des digitalen Steuermoduls

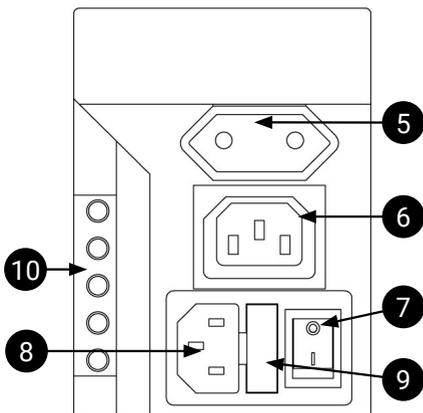
## ELEKTRONISCHES BEDIENFELD

1. Trockner Ein-Ausschalter
2. Räuchgenerator Ein-Ausschalter
3. Temperaturdisplay Anzeige
4. Temperaturdrehregler
5. Trockner Stromsteckdose
6. Rauchgenerator Stromsteckdose
7. Hauptschalter
8. Stromanschluss
9. Sicherung
10. Elektrischer Steckverbinder – Verbindung mit der Räucherammer

### VORDERE



### HINTERE



### Verbindung der Stromkabel:

Schließen Sie das Bedienfeld vor dem Anschließen der Stromkabel an den Schrank (gemäß die Anweisung in Kapitel VII Montage und Installation. Der Steckverbinder (10) dient zur Verbindung des Panels mit dem Schrank. Den Trockner schließen wir an die Trockner-steckdose (5) (optionales Zubehör, nicht in der Basisausstattung enthalten).

Den Rauch-generator schließen wir an der Rauch-generatorsteckdose (6) an. Nach dem Anschluß an der Steckdose (5) (optional) und der Steckdose (6) schließen wir das Netzkabel an der Steckdose (8) an.

### Start des Gerätes:

Starten Sie das Gerät nach dem Anschließen der Stecker mit dem Ein-Ausschalter (7).

### WICHTIG:

- Wenn das Gerät eingeschaltet ist (7) erwärmt sich der Räucherofen auf die eingestellte Temperatur.
- Die Temperatur kann nicht unter 0 Grad eingestellt werden.
- Stellen Sie die Temperatur unter die Außentemperatur ein, damit sich die Räucherammer nicht erwärmt. Für das Heizelement ist kein Ein-Ausschalter vorhanden.

### Den Rauchgenerator einschalten:

Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, daß der Rauchgenerator gemäß Anweisung in Kapitel VII Montage und Installation, plaziert ist. Damit die Rauchgeneratorsteuerung funktioniert, müssen Sie zuerst den Netzschalter am Generator einschalten.

Nach dem Starten des Gerätes mit der Taste (7) und Schalter (2) schaltet sich der Rauchgenerator ein.

### Trockner einschalten (optional):

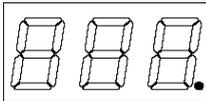
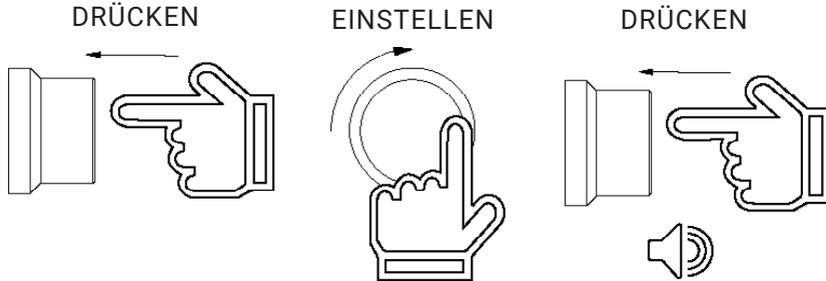
Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, daß der Trockner gemäß der Anweisung angeschlossen ist. WICHTIG: der Trockner kann nicht gleichzeitig mit dem Rauchgenerator eingeschaltet werden. Nach dem Starten des Gerätes mit der Taste (7) und Schalter (1) schaltet sich der Trockner ein.

## VII. Bedienung des elektronischen Bedienfeldes

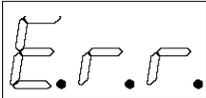
Der elektronische Temperaturregler arbeitet nach dem Prinzip die eingestellte Temperatur durch zyklisches Ein- und Ausschalten des Heizelements im Räucherschrank zu erreichen. Dies ermöglicht eine konstante Temperatur.

Das Ändern der eingestellten Temperatur erfolgt durch Drücken des Knopfes, Einstellen der gewünschten Temperatur auf dem Display und Bestätigen durch erneutes Drücken des Knopfes.

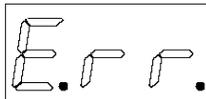
Nach Bestätigung der Temperatur hören wir einen Ton, der die Einstellung bestätigt.



Punkt rechts unten zeigt an, daß das Heizelement arbeitet  
Punkt leuchtet – das Heizelement arbeitet ständig  
Punkt blinkt – das Heizelement arbeitet zyklisch  
Punkt leuchtet nicht – das Heizelement ist aus



Fehler: Defekter oder falscher Temperaturfühler. Schalten Sie das Gerät aus. Trennen Sie das Netzkabel von der Stromversorgung. Defekt bitte beim Verkäufer oder Service melden.



Fehler: Fehlender oder falscher Typ des Temperaturfühlers. Schalten Sie das Gerät aus. Trennen Sie das Netzkabel von der Stromversorgung. Defekt bitte beim Verkäufer oder Service melden.



Kontinuierliches Tonsignal bedeutet das Überschreiten der Grenztemperatur. Seien Sie bitte vorsichtig, es kann durch starke Flammenbildung bei Fettbrand verursacht werden. Denken Sie daran: Wenn Sie Lebensmittel zubereiten, die viel Fett enthalten, stellen Sie eine zusätzliche Schüssel unter die Produkte, damit das Fett auf diese Schüssel/Fettwanne tropfen kann.

### BEMERKUNGEN

- Die Temperatur in der Räucherammer darf nicht niedriger als die Außentemperatur sein.
- Wenn wir das Kalträucherzubehör nicht verwenden, kann die Temperatur in der Kammer je nach Modell des Raucherzeugers und der Wetterbedingungen auf 70 °C steigen. Dies liegt daran, daß der Raucherzeuger beim Verbrennen der Holzspäne Wärme erzeugt, wodurch die Temperatur im Inneren des Geräts erhöht wird.
- Wenn die eingestellte Temperatur zum ersten Mal erreicht wird, kann sie um 10–15% kurzzeitig überschritten werden. Es ist keine Fehlfunktion der Steuerung.
- Bei hohen Temperaturen über 100 °C kann es länger dauern, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist, da der Heizprozeß verlangsamt wird.

## VIII. Garantieschein

---

Die Gewährleistung steht innerhalb von 24 Monaten von Abgabe des Produktes dem Käufer zu. Die Garantie ist ausschließlich auf dem Gebiet Polens gültig und Deutschland.

### GARANTIEBEDINGUNGEN:

1. Die Firma ZUT BORNIAK garantiert dem Verbraucher die leistungsfähige Wirkung des Gerätes unter der Bedingung, dass das Gerät nach den Hinweisen in der Bedienungsanweisung installiert, aufbewahrt und benutzt wird.
2. ZUT BORNIAK trägt die Verantwortung für die physischen Fehler (Stoff- oder Produktionsfehler), die im Gerät innerhalb von 24 Monaten von dem Verkaufsdatum stecken.
3. Die in der Garantiefrist festgestellten Fehler werden in der Zeit bis zu 30 Tagen von dem Datum, wenn das reklamierte Gerät zu dem Hersteller geliefert wird, beseitigt.
4. Die Garantie auf das Gerät wird ausschließlich dem Konsumenten d.h. der natürlichen Person erteilt, die den Produkt für die privaten Zwecke, die nicht mit Gewerbebetrieb oder Berufstätigkeit verbunden sind, kauft. (laut Gesetz, Veröffentlichung in „Dziennik Ustaw“ Nr. 141, Pos. 1176 vom Jahre 2002).
5. Das reklamierte Gerät soll mit dem gesamten Standardzubehör in der Originalverpackung geliefert werden.
6. Der Verbraucher ist verpflichtet, das Gerät zu der Reklamationsreparatur mit dem gültigen Garantieschein und ohne Änderungen sowie ohne irgendwelchen Eingriffsspuren zu übergeben.
7. Die Garantie umfasst die Beschädigungen nicht, die in Folge solcher Ereignisse vorkommen: Blitzschlag, Überspannung in Stromnetz, mechanischer Stoß, Brand, Überfluten und andere unkontrollierte Ereignisse, die unabhängig vom Verkäufer sind.
8. Der Verbraucher ist verpflichtet, das Gerät zur Reparatur im Rahmen der Garantie zu eigenen Kosten an den Hersteller zu liefern. Nach der Reparatur wird das Gerät zu Kosten des Herstellers zurück geschickt.
9. Vor der Lieferung soll sich der Verbraucher mit dem Hersteller in Verbindung setzen.
10. Zu der Lieferung soll der Verbraucher solche Informationen beilegen: eigene Kontaktdaten, die Adresse, an welche man das Gerät zurücksenden soll, und eine kurze Beschreibung der Fehler.
11. Die Verantwortung des Herstellers ist bis zu der Summe beschränkt, die gleich mit der Höhe des Preises des reklamierten Gerätes ist.
12. Die Beschädigungen und Warenfehler, die der Bestellungen betreffen, welche mit Vermittlung der Polnischen Post bzw. Kurierdienstfirmen realisiert werden, werden nur auf Grund des durch den Kurier in der Zusendungszeit aufgenommenen Protokoll betrachtet.

**Datum des Verkaufs**

**Geräte-Seriennummer**

**Belegnummer**

**Unterschrift Verkäufer**

**Dichtung**